

# СЕКЦИЯ «РОЛЬ МОНАСТЫРЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА: ИСТОЧНИКИ И ИССЛЕДОВАНИЯ»

Авдеев А.Г.,  
Москва

## ЗАМЕТКИ О ПАМЯТНИКАХ МОНУМЕНТАЛЬНОЙ ЭПИГРАФИКИ ПЕРЕСЛАВЛЯ-ЗАЛЕССКОГО XVII–XVIII ВВ.<sup>1</sup>

*Предметом исследования данной статьи служат монументальные надписи XV–XVIII вв. из переславских монастырей, еще не привлеченные широкого внимания. Публикуемые эпиграфические памятники из монастырей Переславля-Залесского демонстрируют важность их привлечения для исследования судеб людей, живших в этот период времени, а их обращение к историческому прошлому доказывает необходимость тщательного источниковедческого и текстологического анализа созданных ими монументальных надписей.*

**Ключевые слова:** Переславль-Залесский, монументальная эпиграфика, надгробие, монастырь.

Avdeev A. G.,  
Moscow

## NOTES ABOUT MONUMENTAL EPIGRAPHY MONUMENTS ZALESSKY RESELLING 17<sup>TH</sup>–18<sup>TH</sup> CENTURIES

*The subject of this article is the monumental inscriptions of the 15<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> centuries. from Pereslavl monasteries, which have not yet attracted wide*

---

<sup>1</sup>Статья написана в рамках проекта «Corpus Inscriptionum Rossicarum / Свод русских надписей» при поддержке Фонда Развития ПСТГУ, Университета Дмитрия Пожарского и Лаборатории RSSDA. См.: URL: <http://cir.rssda.su>. Научный руководитель проекта — А.Г. Авдеев, технический руководитель проекта — Ю.М. Свойский.

*attention. Published epigraphic monuments from the monasteries of Pereslavl-Zalesky demonstrate the importance of their involvement in studying the fate of people who lived in this period of time, and their appeal to the historical past proves the need for a thorough source study and textological analysis of the monumental inscriptions created by them.*

**Keywords:** Pereslavl-Zalesky, monumental epigraphy, tombstone, monastery.

Большинство лапидарных надписей Московской Руси — эпитафии, строительные надписи, храмовые летописи и др. — относятся к сфере монументальной эпиграфики, поскольку хранят память о факте, лице или событии. Эти традиции унаследовала и ранняя имперская эпиграфика. За последние три десятилетия было издано немало памятников монументальной эпиграфики конца XV–XVII вв. из Переславля-Залесского и ближайших окрестностей [Сукина, Левицкая, 1989; Сукина, Левицкая, 1997; Левицкая, Сукина, 1991; Вишнеvский, 2011; Казакевич, 2009; Зейфер, Мазурок, Рассказова, 2014; Зейфер, Мазурок, 2015; Авдеев, 2019], что свидетельствует о росте научного интереса к этому типу источников.

Предметом исследования данной статьи служат монументальные надписи XV–XVIII вв. из монастырей Переславля, еще не привлечшие широкого внимания.

*1. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову (CIR0498)<sup>2</sup>*

Имя Ивана Неронова, одного из активных деятелей раннего старообрядчества, вряд ли нуждается в представлении [см. Субботин, 1874; Севастьянова, 2003; Филатов, 1993].

Одним из малоизвестных источников, связанных с его биографией, является белокаменная надгробная плита-вставка, сохранившаяся на южной стене Троицкого собора Троицкого Данилова монастыря в Переславле-Залесском (Приложение 1). Единственная ее публикация гражданским шрифтом была осуществлена в 1906 г. одним из ведущих дореволюционных знатоков перес-

---

<sup>2</sup> С исправлением неточностей, допущенных в первой публикации. См.: Авдеев А.Г. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // Science and World. International scientific journal / Наука и мир. Международный научный журнал. 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 61–65.

лавских древностей прот. А.И. Свирелиным (1830–1906 гг.) [Свирелин, 1906: 1–2], членом Императорского Московского археологического общества и Владимирской ученой архивной комиссии. В настоящее время надгробная плита прочно забыта. Отчасти это объясняется тем, что Житие Ивана Неронова, более востребованное исследователями, сообщает подробные сведения о его кончине. Сама же надгробная плита массовым читателем воспринимается как *tabula rasa*.

С Даниловой обителью связан монашеский постриг Ивана Неронова. 10 августа 1655 г. он бежал из Кандалакшского Рождественского монастыря на Кольском полуострове, в начале зимы того же года прибыл в Москву к царскому духовнику Стефану Вонифатьеву и по его совету переехал в Переславль-Залесский. Архимандрит Данилова монастыря Тихон по просьбе Стефана Вонифатьева 25 декабря тайно постриг Ивана Неронова в монахи под именем Григория [Субботин, 1874: 143], «ибо отъ крещенія ему Гавріиль ему имя бяше, а Іоаннъ от родителей прозваніе» [Субботин, 1874: 285].

Составитель Жития Ивана Неронова действительно сообщает, что «наречено бѣ отрочатѣ во святомъ крещеніи имя Гавріиль; по святомъ же крещеніи изволися отцу и матерѣ преименовати младенца Іоанномъ», но смену имен он трактует промыслительно: «отъ младыхъ ногтей вселися в него благодать Святаго Духа». Это же пророчество составитель Жития еще раз вложил в уста устюжского священника Тита, обучавшего юношу грамоте: «съ симъ отрокомъ благодать Божія будетъ» [Субботин, 1874: 246, 250]. В эпоху московского барокко, когда жил составитель Жития Ивана Неронова, этимологизация личного имени приобрела особую популярность, в том числе и в виршевой поэзии [см. Keipert, 1988: 100–132; Сазонова, 2015: 170–193; Авдеев, 2015: 172–199; Авдеев, 2017: 89–98.], но в данном случае толкование имени связано с конкретным источником, знакомым русским книжникам в более раннее время. В начале XVII в. Иван Тимофеев точно так же воспринимал имя Иван — как знак, предначертанный характер и поступки: царевич Иван Иванович был для него «благодати <...> соименный» [Временник, 2004: 20]. Оба автора — и Иван Тимофеев и автор Жития Ивана Неронова —

пользовались одним источником. Это — Азбуковник «Толкование неудобъ познаваемым речам» [Ковтун, 1975: 285].

Л.С. Ковтун датирует создание этого словаря концом XVI в. [Ковтун, 1975: 126–128, 220]. Тем не менее на активное его бытование в начале 60-х гг. того же столетия указывает перевод имени мч. Фотины Самарянина на керамическом надгробии 1561 г. из Псково-Печерского монастыря как |<sup>3</sup> *сѣѣла мѣн*[ицы св]]4[SIR0173 = Плешанова И.И. Керамические надгробные плиты Псково-Печерского монастыря // НЭ. 1966. Т. VI. С. 172. № 14. Окончание стк. 3 И. И. Плешановой не прочитано. Ср.: *ѡчѣнїѣ. свѣчѣла* (Ковтун Л. С. Лексикография... С. 308)].

Одним из источников Азбуковника, как показала Л.С. Ковтун, стал составленный прп. Максимом Греком словарь «Толкование именам по алфавиту». Однако «этимологии» имени Фотины в нем нет, а толкование имени Иоанн в добавочных статьях к I редакции словаря и в его II редакции дано иначе: «*анна, і ѿблагъ, грѣ; бл҃годѣ*» (добавочная статья); «*анна и ѿблагъ еднѣ грѣ. бл҃гѣ*» (II редакция) [Ковтун, 1975: 332–336]. Данная словарная статья со всей определенностью указывает на источник, использованный прп. Максимом Греком, — гомилию Блаженного Иеронима «О Иоанне евангелисте». Говоря об Иоанне Крестителе, тот сообщает: «*Cui nomen erat Iohannes. Gratia in nomine conprehenditur. Iohannes enim interpretatur Domini gratia. Iohannes enim dicitur Domini, ANNA dicitur gratia. Vere φερώνυμος. Quare φερώνυμος? Quia maiorem accepit gratiam<...> / Ego имя было Иоанн. Благодать заключена в имени. Ведь 'Иоанн' толкуется как 'Благодать Господа'. 'ИО' ведь произносится 'Господа', 'АННА' же произносится 'благодать'. Воистину соименно. Почему соименно? Потому, что великую он получил благодать <...>*» [S. Hieron. Homil. in Iohann. evang., P. 517. V. 11–15 Morin.]. Хочется подчеркнуть сравнительную редкость данной гомилии: ее списки были выявлены лишь в конце XIX в. Сама гомилия была впервые опубликована в 1903 г. известным французским патрологом Ж. Морином в 78 томе латинской серии «Corpus Christianorum» (переиздан в 1958 г.) [Morin, 1957: 517–523].

Итак, в индивидуальном случае сосуществования парных личных имен Гавриил — Иоанн мы сталкиваемся с родительским желанием именовать сына не крестильным именем, которое он получил при крещении на Собор архангела Гавриила (26

марта) [Субботин, 1874: 128], а обыденным «Иван», связанным, очевидно, с днем памяти прп. Иоанна Лествичника (30 марта), отстоящим на три дня от крестин [см. Лосева, 2001: 300, 303]. При этом, как подчеркивали Б.А. и Ф.Б. Успенские, имя «Григорий», полученное Нероновым при постриге, «объясняется тем, что в крещении он был *Гавриилом*, хотя был известен как *Иоанн*» [Успенский, Успенский, 2017: 109].

Последние годы жизни Григорий Неронов провел в Троицком Данилове монастыре. Освященный Собор 1666 г. вынес решение лишить старца священства и причастия и отдать под строгое начало с запрещением входить в алтарь, облачаться в ризу и стихарь, надевать епитрахиль, произносить проповеди и благословлять. Григорий Неронов прибег к защите восточных патриархов, прибывших на Собор, наказание было смягчено, и местом ссылки старца был определен Троицкий Данилов монастырь. После смерти его настоятеля Григорий Неронов добился встречи с царем и 2 ноября 1667 г. по его указу был определен в архимандриты этой обители. Спустя год и три месяца он умер и был похоронен справа от северной паперти Троицкого собора.

Житие Ивана Неронова подробно сообщает о времени его смерти: «Во утріе же, іаннуарія въ 2 день, въ последній час ноци <...> в лѣто бытія міра 7178, воплощенія же Бога Слова 1670» [Субботин, 1874: 304–305]. Последний (16-й) час ночи 2 января древнерусского счета примерно соответствует 6 часам 45 – 7 часам 45 минутам местного времени [Черепнин, 1974: 50]. Надгробная плита с эпитафией архимандриту Григорию Неронову не содержит этих данных, но фиксирует точное место его захоронения, не названное в Житии, — у западной стены Троицкого собора справа от паперти, а также сообщает день памяти святого, на который пришлась кончина архимандрита.

2. *Эпитафия П.Д. Головиной (урожденной Арсеньевой) из Свято-Феодоровского монастыря г. Переславля-Залесского (С190491)*

Первооткрывателем «каменного архива» Свято-Феодоровского монастыря в г. Переславль-Залесский был прот. А.И. Свирелин. К изучению надгробных надписей, сохранившихся в обители, он обращался дважды — в очерках по истории Свято-Феодоровского монастыря, изданных отдельными книгами

[Свирелин, 1886; Свирелин, 1903]. Обе публикации показывают, что к изучению надписей прот. А.И. Свирелин подходил с исследовательской тщательностью и к каждой новой публикации заново уточнял тексты эпиграфических памятников.

В данной статье речь пойдет об эпитафии Пелагии Дмитриевны Головиной (урожденной Арсеньевой) — единственной из опубликованных надгробных надписей, дошедших до наших дней. Она находится *in situ* в северном приделе во имя свв. Адриана и Наталии Введенского собора Свято-Феодоровской обители, на северной внутренней стене. В апреле 2018 г. она была документирована группой СИР и была включена в Свод русских надписей, что дало возможность провести дополнительное исследование этого источника (Приложение 2).

Погребенная в храме жена полковника И.И. Головина была дочерью Дмитрия Феодосиевича Арсеньева (†1693) [Иванов, 1853: 12; Долгоруков, 1848: 247–248]. В Приходной книге пошлинных сборов с вечных памятней Московского Успенского собора за 1714–1715 гг. под 5 мая 1715 г. сохранилась запись о ее венчании с первым мужем: «Бригадирь Алексей Григорьев сынъ Чернцовъ, Пелагия Дмитриева стол(ь)ническая доч(ь), оба отроки» [Приходная книга пошлинных сборов с вечных памятней Московского Успенского собора за 1714–1715 гг. // РГАДА. Ф. 237 (Монастырский приказ). Оп. 1. Д. 6406. Л. 345 об.]. Но речь в данном случае идет не о возрасте — в каноническом праве Руси отроком именовался человек, впервые вступающий в брак [СлРЯХІ–ХVII вв., вып. 14, 1988: 19]. После кончины Алексея Чернцева (обстоятельства и время смерти неизвестны) вступила во второй брак с Иваном Ивановичем Головиным.

Второй муж Пелагии Дмитриевны, Иван Иванович Головин, являлся представителем боковой ветви Головиных и не был возведен в графское достоинство. Родился 8 сентября 1684 г. 21 февраля 1727 г. произведен в полковники (VI класс по Табели о рангах). В 1729–1734 гг. — полковник Азовского пехотного полка. 16 августа 1733 г. дал вклад в Федоровский монастырь по своей жене — «ризы бархатные зеленые, да стихарь, да 11-ть лошадей на 112 рублей» [Свирелин, 1886: 35]. В правление Анны Иоанновны, 10 октября 1734 г., был «оставлен от службы и от дел» в чине бригадира [Список генералитету... 1736. Оп. 1.

Д. 1155. Л. 6]. (V класс по Табели о рангах, введенный в русской армии воинским уставом генерала А.А. Вейде в 1698 г., стоял выше полковника, но ниже генерал-майора) [Воинский устав, 1841: 48]. Вернулся И.И. Головин на службу в начале правления Елизаветы Петровны и в 1742 г. был произведен в генерал-майоры [Волков, 2010: 378; Список военным генералам... 1809: 75]. Умер 14 октября 1757 г. в Москве и погребен 24 октября того же года в подклете Смоленского собора Новодевичьего монастыря. Сохранился список с его эпитафии: «1757 года Октября 14 дня въ память Святыхъ Мученикъ Назарія, Гервасія, Протасія и Келсія по полуночи въ 3 часу преставися рабъ Божій Генераль Маіоръ Иванъ Ивановичъ Головинъ, родился в {7}902 году Сентября 8 числа, житія его было 73 года 36 дней, а погребень онъ в Новодѣвичьемъ монастырѣ 1757 года тогожь Октября 24 дня» [ДРВ. Ч. XIX. 1791: 299].

### 3. *О двух надписях из Никитского монастыря*

Краеведы второй половины XIX в. зафиксировали в соборе прп. Никиты мученика в Переславском Никитском монастыре две надписи на белокаменных плитах. Обе надписи связаны с завершением строительства храма в 1564 г., который возводился на средства Ивана Грозного, особо почитавшего переславского подвижника [см. Мельник, 2011: 67–69; Сукина, 2014: 47–60 и др.]. Дореволюционные издатели отмечают их местонахождение на стенах паперти, современной времени строительства храма. Обе надписи утрачены. Поиск следов этих эпиграфических памятников (ниш в стенах для их установки и уцелевших фрагментов) в июне 2019 г. результатов не дал.

При утрате подлинников эпиграфических памятников и наличии публикаций их текстов, предпринятых в XVIII–XIX вв. гражданским шрифтом с неизбежными «поправками» под существовавшие в то время орфографические нормы, возникают сомнения в их аутентичности указанным в них датам. Так, в 1998 г. А.Л. Баталов и Л.А. Беляев отмечали, что «храмозданные надписи нередко сочиняли поновители храмов в середине XIX в. для того, чтобы «удревнить» памятник, связать его с известными историческими событиями». При сомнениях в подлинности строительных надписей, особенно сохранившихся в поздних рукописных

списках или публикациях XVIII–XIX вв., исследователи предложили применять комплексный метод, включающий просопографический анализ, анализ сохранившихся источников, а также сличение текстов списков и публикаций [Баталов, Беляев, 1998: 18]. Можно добавить, что в первую очередь такие надписи «выдают» особенности формуляра и языка.

### 1. Собор прп. Никиты, столпника Переславского.

Белокаменная плита на западной стене паперти. Утрачена, вероятнее всего, в 30-е гг. XX в. после закрытия обители и организации в ее стенах советских учреждений различного профиля.

Изд.: [Тихонравов К.Н.] Надписи с русских древних памятников до конца XVII века // ВлГВ., 1853 (часть неофициальная). № 39. С. 223; Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К.Н. Тихонравов. М., 1857. С. 50 (гражданским шрифтом, по собственной копии); Свирелин А.И., прот. Описание Переславского Никитского монастыря в прежнее и нынешнее время (с приложением календаря, составленного для г. Переславля). М., 1878. С. 7. Прим. 1 (гражданским шрифтом, по собственной копии) (а); Свирелин А.И., прот. Надписи, имеющиеся в г. Переяславле-Залесском // Труды VII Археологического съезда в г. Ярославле. Т. III / Под ред. гр. П.С. Уваровой. М., 1892. С. 34 (3-й пагинации) (гражданским шрифтом, по собственной копии) (б); Ильинский П.В., свящ. Переславский Никитский монастырь и его подвижник, преподобный Никита Столпник. Владимир, 1898. С. 13. Прим. 1 (гражданским шрифтом, по публикации К.Н. Тихонравова).

Въ лѣто отъ сотворенія (5) міра 7072 года маія въ (10) 14-й день совершена бысть сія (15) каменная соборная церковь во имя (20) Святаго Великомученика Никиты повеленіемъ Государя (25) Царя и Великаго Князя Іоанна (30) Васильевича всея Русіи и пресвященнаго (35) Аѳанасія митрополита Московскаго и всея (40) Русіи.

Текстологический комментарий. 6. 7072] 7082 — К.Н. Тихонравов. 7082-го — свящ. П.В. Ильинский. 8. маія] мая — свящ. П.В. Ильинский. 10. 14-й] 12-й — прот. А.И. Свирелин. 12. совершена] совершенна — К.Н. Тихонравов. 19–20. во имя] у К.Н. Тихонравова и свящ. П.В. Ильинского нет. 23. повеленіемъ] повелѣніемъ — К.Н. Тихонравов, прот. А.И. Свирелин (а), свящ.



П.В. Ильинский. 27. Великаго] Великаого — прот. А.И. Свирелин (б). 32. Русїи] Россїи — прот. А.И. Свирелин. 33–40. и пресвященнаго Аѡанасїа~ всея Русїи] у прот. А.И. Свирелина нет.

Невозможно сказать, была ли использована в надписи буквенная цифирь. Если судить по разночтениям в датах в публикациях К.Н. Тихонравова и прот. А.И. Свирелина, читавших надпись вне зависимости друг от друга, то, возможно, она и была, но имела сильные повреждения. Так, в номере десятилетия (б) первый ошибочно прочел 80 (п̄), тогда как прот. А.И. Свирелин дал верное чтение 70 (ѿ). В номере дня (10) последний, напротив, дал неверное чтение 12 (п̄), тогда как К.Н. Тихонраов правильно прочел 14 (п̄). Отчасти эти противоречия можно объяснить поврежденностью буквенной цифири. Возможно, окончание надписи, отсутствующее в публикациях прот. А.И. Свирелина, к концу 70-х гг. XIX в. было уже утрачено.

По структуре информативных единиц строительные надписи XVI–XVII вв. являются разновидностью частного акта, и необходимым элементом исследования утраченных эпиграфических памятников этого типа является выделение элементов их формуляра [напр. Авдеев, 2019: 95–106].

*Таблица 1*

*Формуляр надписи о строительстве Никитского храма*

<b>Информационные единицы</b>	<b>Текст надписи</b>
Datatio	(1–11) въ лѣто отъ сотворенїа міра 7072 года маїа въ 14-й день
Fundatio	(12–22) совершена бысть сія каменная соборная церковь во имя Святаго Великомученика Никиты
Subscriptio	(23–40) повеленїемъ Государя Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Русїи и пресвященнаго Аѡанасїа митрополита Московскаго и всея Русїи

Мы видим, что формуляр традиционен для строительных надписей, созданных за пределами Московского Кремля [Петров, 2016: 543–567], и не является надежным хронологическим ориентиром для

определения времени ее создания, хотя один из элементов «малого» царского титула — «Русія» — передан издателями верно (редчайший для публикаций XVIII–XIX вв. случай!). Смена «Русіи» на «Россию» закреплена в титуле Алексея Михайловича «всего Великия и Малыя и Белья России самодержец», официально принятом 19 сентября 1655 г. [ПСЗ, 1830: 370. № 167]. Однако в сочетании с названием страны «Русія» этот титул встречается и в более ранних эпитафических памятниках, например, в надписи о росписи Троицкого собора Троицкого Калязина монастыря (С1R0031, июль 1654 г.). Тем не менее сомнения в аутентичности переславской надписи своему времени связаны с отсутствием в титуле обязательных элементов, отраженных в строительных надписях эпохи Ивана Грозного: «благоверный», «благочестивый», «Богом венчанный» и др. [см. Авдеев, 2018: 13–14], что может указывать на более позднее время создания надписи, когда официальный титул главы государства в этом виде не употреблялся.

Вероятно, на более позднее время указывает и датирующая формула «въ лѣто отъ сотворенія міра 7072». В памятниках эпиграфики XVI – первой половины XVII в. за бесполезностью она не встречается, но появляется во второй половине 50-х гг. XVII столетия при переводе даты в годы от Рождества Христова [Авдеев, 2017: 178–179]. Не исключено, что составитель надписи счел необходимым пояснить, какой эре соответствует указанный год. А это может указывать на время, когда в употребление прочно вошел счет лет от Рождества Христова.

По всей вероятности, уточнить время создания этого памятника эпиграфики может вторая надпись, вставленная в южную стену паперти Никитского собора. Наиболее ранний ее список был сделан иером. Иоасафом (в миру — Василий Семенович Гапонов) в 1850 г., однако опубликован сравнительно недавно. Известный владимирский краевед К.Н. Тихонравов публиковал ее дважды — в 1854 и 1857 гг. Их коллеги, изучавшие «каменный архив» Никитского монастыря в последней трети XIX — начале XX в., ничего не сообщают о надписи — как будто в это время ее уже не существовало, что не исключено [Косаткин, 1906: 77].

## **2. Собор прп. Никиты, столпника Переславского.**

Белокаменная плита на южной паперти.

Изд.: *Тихонравов К.Н.* Настенная надпись на соборной церкви Переславского Никитского монастыря // ВлГВ., 1854 (часть нео-

фициальная). № 43. С. 339; Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К.Н. Тихонравов. М., 1857. С. 94–96 (гражданским шрифтом); *Иоасаф, иером. (Гапонов В.С.)*. Церковно-историческое и статистическое описание Владимирской епархии, составленное на основании определения Св. Правительствующего Синода от 19 мая / 6 октября 1850 года / Изд. подг. А.И. Раздорский, А.В. Сиренов. СПб., 2019. С. 128–129. Прим. 270 (гражданским шрифтом, в современной орфографии по рукописи иером. Иоасафа, составленной в 1850 г.).

Освящена бысть церковь Христова (5) мученика Никиты Святѣйшимъ Аѳанасіемъ Митрополитомъ (10) всея Русіи мѣсяца маія въ (15) 14-й день на память Святаго (20) мученика Исидора Христа ради юродиваго (25) Ростовскаго чудотворца. И быша на (30) освященіи тоя церкви со Святѣйшимъ (35) Митрополитомъ Аѳанасіемъ: Никандръ Архіепископъ Ростовскій, (40) Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря Архимандрить (45) Меркурій, из преименитаго града Москвы (50) Небеснаго Воеводы Архистратига Михаила Архимандрить (55) Левкій и того же преименитаго (60) града соборныя церкви Успенія Богородицы (65) Протопопъ Дмитрій и Протодіаконъ Василій (70) и переславскіе Архимандриты: Горицкій Архимандрить (75) Дмитрій, Троице-Данилова Кирилль, Преображенскаго собора (80) протопопъ Павель и иніи мнози (90) игумены и священницы соборне служаще (95) со Аѳанасіемъ Митрополитомъ и по (100) всѣмъ престоломъ тоя обители хвалу (105) воздающе Богу и угодникамъ Его (110) Великому Христову мученику Никитѣ и (115) преподобному Никитѣ Переславскому чудотворцу. Благочестивый (120) Государь съ Царицею Марією съ (125) Царевичемъ Іоанномъ и съ братомъ (130) своимъ Княземъ Владиміромъ Андреевичемъ и (135) со всѣмъ своимъ царскимъ свѣтлицомъ (140) съ князи и съ бояры (145) всенощное бдѣніе слушалъ и на (150) утрени первую статью самъ Царь чель (155) и Божественныя литургіи слушалъ (160) и красивымъ пѣніемъ съ своею (165) станицею. Самъ же Государь пѣлъ (170) на заутрени и на литургіи (175) и радостию велією объять бывъ (180) чудяся поспѣшенію, яко не во (185) много време сичевое воздвижеса въ (190) честнѣй обители Вели-

кого Чудотворца Никиты (195) въ его благочестивое державство (200) зданіе. И на свою Царскую (205) трапезу всѣхъ призывая съ веселіемъ и (210) усердіемъ веселяшесе и царскими брашны (215) питаше вся и весело праздноваше (220) день той. И обители тоя (225) игумену съ братією пожаловаль Государь (230) въ домъ чудотворцу Никите въ (235) свое Царское Богомолье три села (240) своихъ подклѣтныхъ село Конюцкое съ (245) деревнями и со всѣми угоды, (250) да село Красное, да село (255) Фалѣлѣево и грамоту свою царскую (260) жалованную велѣлъ Государь дати на (265) тѣ села съ красною печатію (270) и колоколь благовѣстный Государь (275) повелѣлъ слити въ 50 пудъ (280) во обитель къ Чудотворцу, и братію (285) учредивъ от своея царскія трапезы (290) и милостынею удоволивъ отъ своея (295) ризницы. И послѣ трапезы вшедъ (300) Государь въ храмъ Великого Христова (305) мученика Никиты и повелѣ игумену (310) обители тоя молебень пѣти соборнѣ (315) Христову мученику Никитѣ и преподобному (320) Никитѣ, а самъ Государь ко (325) образомъ прикладывашесе и у гроба (330) Святаго теплы слезы испущая и (335) умильно моляшесе и со Благовѣрнымъ (340) Царевичемъ Іоанномъ и покровы на (345) гробъ Чудотворцевъ полагаше и гробницу (350) святыхъ мощей цѣловаше. Игумень же (355) со священницы и со всею братією (360) за врата монастырскіе проводиша Государя (365) Царя и съ сыномъ его (370) Царевичемъ Іоанномъ и отъ Игумена (375) благословеніе пріемъ и миръ подавъ (380) вдася попутному шествию. И Царица (385) сотворивъ такожде отъиде.

Текстологический комментарий. 16. у иером. Иоасафа далее следует конъектура — (1564 г.). 19. Святаго] св. — иером. Иоасаф. 54. у иером. Иоасафа далее следует конъектура — (Чудовскаго монастыря). 75. Дмитрій] Димитрій — иером. Иоасаф. 89. мнози] мнози — иером. Иоасаф. 92. священницы] священники — К.Н. Тихомиров. 93. соборне] соборные — К.Н. Тихомиров. 95. со] съ — К.Н. Тихомиров. 117. Переславскому] Переяславскому — иером. Иоасаф. 137. своим] у К.Н. Тихомирова нет. 139. свтклитомъ] синклитом — иером. Иоасаф. 186. време] времени — К.Н. Тихомиров. 214. брашны] бражны — иером. Иоасаф. 287. своея] своею — К.Н. Тихомиров. 309. игумену] у иером. Иоасафа нет. 325. ко] къ — К.Н. Тихомиров. 326. прикладывашесе]

прикладашеся — иером. Иоасаф. 362.монастырскіе] монастырския — иером. Иоасаф. 366–369. и съ сыномъ его] и с его сыном — иером. Иоасаф.

Строго говоря, надпись является историческим текстом, повествующим об освящении Никитского храма 14 апреля 1564 г. Подобные «летописи» на камне, правда, в стихах на исходе XVII в. были созданы в Николо-Угрешском [см. Авдеев, Прокопенко, 2005: 133–152] и Ново-Иерусалимском [Авдеев, 2006: 193–196] монастырях, из них первая излагала события, предшествующие Куликовской битве, вторая — обращала читателя к царствованию Алексея Михайловича. К последней по способу изложения материала и его структурированию наиболее близка исследуемая здесь надпись. Для Переславля-Залесского первым опытом создания монастырской «летописи» на камне стала плита, датируемая 1652 г. и находящаяся на стене настоятельских покоев в Даниловом монастыре. В ней кратко сообщается о времени основания обители, дате преставления ее настоятеля и обретения его мощей (научного издания надпись не имеет, публикация текста гражданским шрифтом [см. Свирелин, 1892: 34]).

Надпись из Никитской обители — интереснейший образец исторического творчества безымянного составителя, который в качестве источника использовал «Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря», включенную в Житие Никиты Переславского. Этот памятник был выделен В.О. Ключевским, который определил имя его автора — игумена Никитского монастыря Васьяна — и время создания — после 1564 г. [Ключевский, 1871: 283]. В 1958 г. «Повесть...» была опубликована акад. М.Н. Тихомировым по рукописи Четий-миней, составленных свящ. Иваном Милютиным в 1646–1654 гг. Исследователь согласился с выводами В.О. Ключевского, но уточнил время создания произведения — конец 1564 г. [Тихомиров, 1958: 247–255]. Сравнительно недавно М.С. Крутова опубликовала «Повесть...» по более раннему списку начала первой трети XVII в. [Житие преп. Никиты Столпника... 2014], однако в основу сравнительного анализа с текстом надписи я положил текст Милютинских Четий-миней по публикации акад. М.Н. Тихомирова, как имеющий более близкие тексту надписи чтения.

Таблица 2

Методы работы составителя надписи с источником<sup>3</sup>

Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря	Текст надписи
<p>(С. 252) И освящена бысть тако церковь Христова мученика Никиты новосвятейшим архиепископом Афонасием, митрополитом всея Руси, месяца мая в 14 день, на память святаго мученика Исидора и другого Сидора Христа ради уродиваго Ростовскаго чудотворца.</p>	<p>(1–26) Освящена бысть церковь Христова мученика Никиты Свягѣйшимъ Аѳанасіємъ Митрополитомъ всея Руси мѣсяца мая въ 14-й день на память Святаго мученика Исидора Христа ради уродиваго Ростовскаго чудотворца.</p>
<p>(С. 252–253) И быша же на освящени тоя церкви со святайшим <u>Афонасием митрополитом</u>: Никандр архиепископ Ростовский и Живоначальныя Троицы Сергиева монастыря архимарит Меркурий и ис преименитаго града Москвы <u>честныя обители</u> небеснаго воиводы архистратига Михаила и славнаго его чудесе, еже есть в Жонех, архимарит Левкия, и того же преименитаго града соборныя церкви <u>Нречистыя Богородици, честнаго ся Успения</u> протопоп Дмитрий и протодиякон Василей, и переславские архимариты, <u>Нречистые Богородици Горичкого монастыря</u> архимарит Димитрий, и <u>Живоначальныя Троицы Данилова монастыря</u> архимарит Кирило, и <u>соборныя церкви Боголепнаго Преображения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа</u> протопоп Павел и инии мнози игумены и священницы соборне служиша со архиепископом святайшим Афонасием митрополитом всеа Руси, по всем престолом тоя обители хвалу воздающе Богови и угодником его, великому Христову мученику Никите и преподобному мученику Никите переславскому чудотворцу.</p>	<p>(27–118) И быша на освящени тоя церкви со Свягѣйшимъ <u>Митрополитомъ Аѳанасіємъ</u>: Никандръ Архіепіскопъ Ростовскій, Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря Архимандритъ Меркурій, из преименитаго града Москвы Небеснаго Воеводы Архистратига Михаила Архимандритъ Левкій и того же преименитаго града соборныя церкви <u>Успенія Богородици</u> Протопопъ Дмитрій и Протодіаконъ Василій и переславскіе Архимандриты: <u>Горицкій Архимандритъ Дмитрій, Троице-Данилова Кирилль, Преображенскаго собора</u> протопопъ Павелъ и инии мнози игумены и священницы соборне служаще со Аѳанасіємъ Митрополитомъ и по всѣмъ престоломъ тоя обители хвалу воздающе Богу и угодникамъ Его Великому Христову мученику Никитѣ и преподобному Никитѣ Переславскому чудотворцу.</p>

<sup>3</sup> В таблице не учтены расхождения с «Повестью...», отражающие орфографические нормы XIX в.

Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря	Текст надписи
<p>(С. 253) Благочестивый же царь и великий князь Иван Васильевич всеа Руси и со благоверною царицею Мариею и со сыном своим благородным благоверным царевичем Иваном и з братом своим благоверным князем Владимиром Андреевичем и со всем своим царским синклитом, князми и бояры, всеошного слушав, и на заутрени первую статью и крестным петием с своею станицею.</p>	<p>(119–165) Благочестивый Государь Царицею Мариею съ Царевичем Иоанномъ и съ братомъ своимъ Княземъ Владимиромъ Андреевичемъ и со всѣмъ своимъ царскимъ свтклитомъ съ князи и съ бояры всеошное бдѣніе слушаль и на утрени первую статью <u>самъ Царь чель и Божественныя литургии слушаль</u> и красивымъ пѣніемъ съ своею станицею.</p>
<p>(С. 253) Сам же государь пел на заутрени и на литургии и радостно великою государь обьят быв и со благочестивым сыном своим царевичем Иваном и преосвященным архиепископом Афанасием митрополитом всеа Руси и со всем освященным собором, и с князми и с бояры, хвалу Богу воздающе и угодником Его, великому тезоименитому в мученицех Христову страстотерпцу Никите и преподобному мученику Никите переславскому чудотворцу, и чающе Божию поспешению, яко не во многия времена сиевому святилицу воздвигшуся в честней обители великаго чудотворца Никиты в его благочестивое державство.</p>	<p>(166–199) Самъ же Государь пѣль на заутрени и на литургии и радостію великою обьятъ бывъ <u>чудяся</u> поспѣшенію, яко не во много времење сиевое воздвигеся въ честнѣй обители Великаго Чудотворца Никиты въ его благочестивое державство <u>зданіе</u>.</p>

<p align="center"><b>Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря</b></p>	<p align="center"><b>Текст надписи</b></p>
<p>(С. 253) И на свою царскую трапезу всех призываше и с велием усердием веселяшися и царскими брашны питаше вся и весело праздноваше день той. И обители тоя игумена з братиею <u>государь жаловал</u>, <u>дал</u> в дом чудотворцов во свою царскую Богомолюдва села своих подклетных, село Конюцкое з деревнями и со всеми угодии, да село Фалелиево. И грамоту свою царскую жаловальную велел государь дати на те села с красною печатию, и колокол благовестной государь повелел лити пятьдесятпудов во обитель чюдотворцову, и <u>учредив братию</u> от своая царския трапезы, и милостынею удоволив от своая <u>царьския ризницы</u>.</p>	<p>(200–296) И на свою Царскую трапезу всѣхъ призывая съ веселиемъ и усердіемъ веселяшеса и царскими брашны питаше вся и весело праздноваше день той. И обители тоя игумену съ братіею <u>пожаловаль Государь</u> въ домъ чудотворцу <u>Никиты</u> въ свое Царское Богомольтри села своихъ подклѣтныхъ село Конюцкое съ деревнями и со всѣми угодыи, <u>да село Красное</u>, да село Фалѣлѣво и грамоту свою царскую жалованную велѣлъ Государь дати на тѣ села съ красною печатию и колоколь благовѣстный Государь повелѣлъ <u>слити въ 50 пудъ</u> во обитель <u>къ Чудотворцу</u>, и <u>братію учредивъ</u> от своая царскія трапезы и милостынею удоволивъ отъ своая ризницы.</p>
<p>(С. 253) И после трапезы вшед государь во храм великого Христова мученика Никиты и повеле игумену <u>тоя обители соборны молебны пети</u> Христову мученику Никите и преподобному мученику Никите <u>чюдотворцу</u>, и сам государь ко образом прикладывашеся и у гроба святого тепле слезы испущающе и умильно моляшеса и со благоверным царевичем Иванном и покровы на гробницу чюдотворцову полагаше, и <u>златницы ко образом прикладываше</u>, и гробницу святого <u>и</u> мощи целоваше.</p>	<p>(296–352) И послѣ трапезы вшедъ Государь въ храмъ Великого Христова мученика Никиты и повелѣ игумену <u>обители тоя молебенъ пѣти соборнѣ</u> Христову мученику Никитѣ и преподобному Никитѣ, а самъ Государь ко образомъ прикладывашеся и у гроба Святого теплы слезы испущая и умильно моляшеса и со Благовѣрнымъ Царевичемъ <u>Иоанномъ</u> и покровы на гробъ Чудотворцевъ полагаше и гробницу святыхъ мощей <u>цѣловаше</u>.</p>



<p align="center"><b>Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря</b></p>	<p align="center"><b>Текст надписи</b></p>
<p>(С. 253) Игумен же со священницы и со всею братиею своею по подобию царьскому за врата монастырския проводиша государя благочестиваго царя и с сыном его благоверным царевичем Иванном, яко же есть лепо царьскому чину. Благоверный же царь и великий князь Иван Васильевич и со своим благоверным царевичем Иванном от игумена обители тоя благословение восприим и со князьми и бояры и со всем своим синглитом вдася путному шествию ко граду Переаславлю. Не бе бо далече от обители чудотворцовы до града Переаславля, токмо имуща два поприща. И во град государь прииде на останочном часу дни.</p>	<p>(353–382) Игумень же со священницы и со всею братиею за врата монастырские проводиша Государя Царя и съ сыномъ его Царевичемъ <i>Иоанномъ</i> и отъ Игумена благословеніе приѣмъи <u>миръ подавъ</u> вдася попутному шествію.</p>
<p>(С. 254) Последи же благовернаго царя Ивана Васильевича его благоверная царица Мария тако же молебнов слушала у Христова мученика Никиты и у преподобномученика Никиты переславского чудотворца и милостынсю братию доводяше от своея царския ризницы. Игумен же обители тоя соборне молебны пел и благоверную царицу со священницы и со клирици и со всею братиею по обычаю царьскому проводиша до врат монастырских. Благоверная же царица и великая княгиня Мария во вратех монастырских учала наказывати игумену и всей братии и молебно глаголати сокрушенным сердцем, чтоб де есте молили Всемилостиваго Бога и Пречистую Его Матерь Пречистую Богородицу и великих чудотворцев русских Петра и Алексия и Ионы</p>	

Повесть о свершении большия церкви Никитского монастыря	Текст надписи
<p>и преподобных чудотворцев Сергия и Никона и Никиту переславскаго чудотворца о здравии благочестиваго царя Ивана Васильевича всеа Русии самодержца да и о нашем здравии и о благоверных царевичех Иванне и Феодоре и впредь бы есте молили Бога и Пречистую Его Матерь и великих чудотворцов русских и преподобнаго чудотворца Никиту, чтоб нам Господь даровал плод чреву в наследие царствия нашего и о долголетствии нашем и о чадах наших. И паки бы молили бы есте Господа Бога и Пречистую Его Матерь и всех святых о устроении земзем и о тишине и о мире всего православнаго христианства. И по наказу своего царьского обычая благословение восприим благоверная царица Мария от игумена обители тоя и мир подав игумену и всей братии. И влася благоверная царица путному шествию за благоверным царем.</p>	<p>(383–387) <u>И Царица сотворивъ такожде отъиде.</u></p>
<p><b>Примечания:</b> <i>абв</i> — текст, исключенный составителем надписи; <u>абв</u> — перестановка слов, допущенная составителем надписи; <i>абв</i> — замена и исправление слов и словосочетаний, допущенная составителем надписи; <u>абв</u> — слова, добавленные составителем надписи.</p>	

Методы работы составителя надписи включают адаптацию первоисточника к языку иной эпохи, что связано с заменами отдельных слов: «Богови» — на «Богу» (96), «велиею» — на «великою» (177), «жаловальную» — на «жалованную» (260) и др. При этом составитель воспринимал «Повесть...» как свидетельство сравнительно отдаленного прошлого. Достаточно указать, что, если для ее автора митрополит Афанасий был «новосвятейшим», так как его интронизация состоялась незадолго до освящения Никитского собора [подробнее см.: Макарий, 1984: 247–259], 5 марта 1564 г., то составитель заменил это слово на «святейший» (34).

Своей задачей составитель надписи видел основательное сокращение текста «Повести...». Он безжалостно вычеркивал встречающиеся в ней агиографические обороты, что было немислимо ни в XVI, ни в XVII в. Иногда сокращения доводили текст до невнятицы. Так, в ходе переработки «Повести...» мирно почивший ростовский юродивый Исидор превратился в «Святаго мученика Исидора Христа ради юродиваго» (19–24), а настоятель Чудова монастыря Левкий — в архимандрита «Небеснаго Воеводы Архистратига Михаила» (50–53). Особую «нелюбовь» составитель надписи питал к царской титулатуре, удаляя из нее обязательные для предшествующего времени элементы, как «благочестивый» и «благочестивый» (применительно не только к Ивану Грозному, но и к его жене и царевичу Ивану). Эти же самые элементы титулатуры отсутствуют и в первой надписи, что позволяет признать ее творением одного и того же человека. Можно предполагать, что вторая надпись, в которой не указан год освящения храма, была логическим продолжением первой.

Одним словом, составитель обеих надписей был человеком явно мирским и даже не очень религиозным, что, в общем-то, характерно для просвещенного XVIII столетия. Основанием для этого предположения служит принадлежащая составителю вставка во второй надписи, сообщающая о третьем селе, Красном, названном в жалованной грамоте Ивана Грозного Никитскому монастырю, но отсутствующем в «Повести...» (251–252). Это указывает на еще один источник надписи — Вкладную книгу Никитского монастыря, где кратко излагалось содержание этого акта, подлинник которого был утрачен в Смутное время [см.

Антонов, 1997: 76; Владимирский сборник, 1857: 94]. Таким образом, наряду с просветительскими функциями — изложением обстоятельств освящения собора — вторая надпись указывала на происхождение монастырских вотчин. Необходимость в этом, вероятнее всего, связана с подготовкой и проведением секуляризационной реформы Екатерины II. И главное — с появлением этих надписей в первой половине 60-х гг. XVIII в. совпадают работы по переустройству внутреннего убранства Никитского собора, проводившиеся в конце 50-х и в 60-е гг. того же столетия [Мельник, 2009: 380]. При всем этом создание подобных надписей в эпоху Екатерины II совпало с пробуждением интереса к отечественной истории и первыми экскурсами в прошлое России.

Таким образом, у нас нет оснований считать надписи из Никитского собора аутентичными XVI или XVII в. Результаты изучения со всей очевидностью показывают их принадлежность времени Екатерины II.

Публикуемые в данной статье эпиграфические памятники из монастырей Переславля-Залесского демонстрируют важность их привлечения для исследования судеб людей, живших в XVII–XVIII вв., а их обращение к историческому прошлому доказывает необходимость тщательного источниковедческого и текстологического анализа созданных ими монументальных надписей.

### *Приложение 1*

#### *Белокаменная плита-вставка с эпитафией Ивану Неронову*



*Илл. 1. Белокаменная плита-вставка с эпитафией Ивану Неронову  
(CIR0498)*

Наименование памятника. Эпитафия архимандриту Троицкого Данилова монастыря Григорию (Неронову). 2 января 1670 г.

Местонахождение памятника. Собор Троицы Живоначальной Троицкого Данилова монастыря.

История памятника. Надпись находится *in situ* на западной стене собора справа от входных дверей.

Описание носителя. Белокаменная надгробная плита-вставка прямоугольной формы. Покрыта позднейшей побелкой.

Описание надписи. Надпись в 7 строк, выполненная в технике обронной резьбы. Эпиграфическое поле оформлено в виде углубленного в поверхность камня киота. Располагающееся ниже надписи пространство, достаточное для нарезки двух строк, оставлено свободным. Поверхность имеет выбоины, приведшие к утрате отдельных элементов букв.

Транскрипция:

лѣтъ . хрѣстѣ . го . гандарѣ  
в . ѣнѣ на пѣмѣ ѣ во стѣх ѡца  
нше селестра папы римскѣ  
престави ра бжїи обитѣ сѣл  
ѡхнмандрїи григорѣ нероновѣ  
(vacat)  
(vacat)

Практическая транскрипция. Лета 7178г(о) [1670] году иануария в 2 д(е)нь на память иж(е) во с(вя)тых о(т)ца н(а)шег(о) Селестра папы Римскаг(о) преставис(я) раб Б(о)жий обители сея архимандрит Григорей Неронов.

Датировка: 1670 г.

Публикации. *Свирелин А.И., прот.* Сведения о жизни архимандрита Переславского Данилова монастыря Ивана Неронова // Труды Владимирской ученой комиссии. 1906. Кн. VI. Сообщения. С. 1–2 (по собственной копии, гражданским шрифтом); *Авдеев А.Г.* Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // *Science and World. International scientific journal / Наука и мир. Международный научный журнал.* 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 63–64 (в соответствии с камнем, с приложением фото).

В соответствии с камнем публикуется впервые.

Палеографический комментарий. Эпиграфический полуустав высокого качества. Разделение на слова отсутствует. Диакритика нерегулярная. Датирующие элементы отделены интерпункционными знаками в виде точек. Шрифт надписи имеет тенденцию к вычурности начертаний букв. Правая боковая засечка буквы Т (стк. 1) и левая часть покрытия буквы Д (стк. 5) украшены завитком, центр буквы М (стк. 2, 5) украшен треугольником. Буква З в обозначении года напоминает цифру 3 с завитком на конце нижней дуги. Знак тысячи помещен в месте соединения букв. Засечки четко не прочитываются.

Лигатуры: стк. 1 — *лѣѣ* в слове «*лѣѣѣѣ*», *пѣнар* в слове «*пѣнарѣѣ*»; стк. 2 — титло-слово «*днь*», *лпн* *лмн* в словосочетании «*на пѣлмн*», *ца* в слове «*ѡцѣ*»; стк. 3 — *нш* в слове «*ншѣ*», *стр* в слове «*сѣлѣстрѣ*», *лпы* в слове «*пѣлпы*»; стк. 4 — *прн* *лѣ* в слове «*прѣстѣлѣнѣ*»; стк. 5 — *лпн* *др* в слове «*лхнмландрѣ*», *гр* в слове «*грнгорѣ*».

Суспензия: *ѣѣѣѣ* (стк. 1), *ѣ* (стк. 2), *ншѣ* (стк. 3), *рѣскѣ* (стк. 3). Контрактуры: *ѣѣѣ* (стк. 2), *ѡцѣ* (стк. 2), *ншѣ* (стк. 3), *ѣѣѣѣ* (стк. 4).

Оформление окончаний слов с помощью выносных букв: *го* (стк. 1), *пѣлмнѣ* (стк. 2), *ѣѣѣѣ* (стк. 2), *рѣ* (стк. 4), *ѡбѣѣѣѣ* (стк. 4), *лхнмландрѣ* *грнгорѣ* (стк. 5). Оформление окончаний строк с помощью суспензии: *рѣскѣ* (стк. 3).

Ошибки резчика: в слове «*грнгорѣ*» (стк. 5) резчик вначале вырезал варию над буквой *ѣ*, затем исправил ее на выносное *н*.

Филологический комментарий. *Сокращенное написание сочетаний «согласный + Ъ» или «согласный + Б»:* *пѣлмнѣ* (стк. 2), *ѣѣѣѣ* (стк. 2), *рѣскѣ* (стк. 3), *прѣстѣлѣнѣ* *рѣ* (стк. 4), *лхнмландрѣ* (стк. 5). *Личные имена.* *Переход И в Е* в первом предударном слоге: *сѣлѣстрѣ* (стк. 3). *грнгорѣ* (стк. 5) — обыденная форма календарного имени «Григорій». *нѣроновѣ* (стк. 5) — отчество образовано от обыденной формы календарного имени «Миронъ» [Субботин, 1874: 245].

Текстологический комментарий. 1. *ѣѣѣѣ . гѣѣ .* 7178 (1670 г.) — прот. А.И. Свирелин. 2. *ѣ . ѣѣѣѣ*] во 2 день — прот. А.И. Свирелин. *пѣлмнѣ*] память — прот. А.И. Свирелин. *ѣ*] иже — прот. А.И. Свирелин. 3. *сѣлѣстрѣ*] Сильвестра — прот. А.И. Свирелин. 4. *прѣстѣлѣнѣ*] преставися — прот. А.И. Свирелин. 5. *грнгорѣ*] Григорій — прот. А.И. Свирелин.

Документировано 15.05.2017 г., код документирования OG0677, код надписи CIR0498. Операторы документирования: Сергей Пешков, Виталий Красноруцкий, Александр Сидоров, Антон Клейменов, Дарья Анисимова.

Авторы описания: Александр Авдеев, Ольга Радеева.

*Приложение 2*

*Эпитафия Пелагии Дмитриевне Головиной (урожденной  
Арсеньевой)*

CIR0491 (илл. 2)

Наименование памятника. Эпитафия Пелагии Дмитриевны дочери Арсеньевой, жене полковника Азовского пехотного полка Ивана Ивановича Головина. 26 июля 1733 г.

Местонахождение памятника. Свято-Феодоровский монастырь. Церковь Введения во храм Пресвятой Богородицы. Северный придел Адриана и Натальи. Северная внутренняя стена. Надпись находится *in situ*.

Описание носителя. Белокаменная плита-вставка, вмонтированная в нишу в стене храма. Поверхность камня потерта и имеет многочисленные выбоины. В центре плиты просверлены три отверстия. Судя по публикациям прот. А.И. Свирелина, плита уже имела повреждения в 80-е гг. XIX в.

Описание надписи. Надпись в 7 строк выполнена в технике прямой резьбы. Эпиграфическое поле занимает всю видимую поверхность камня. Текст резан по графье.

Транскрипция надписи:

1733<sup>3</sup> году июля в 26 . в . б час ѿни на  
памят<<ь м>>роносцы маини магда  
лини прет<<авися раба>> ежини азбик  
аго пехотни<<аго полка господина  
полковника>>ивана иванови  
головины <<жена его Пелаги>>и  
дмитриева дочь  
арсеньева [а] <<жи>>тна ел ѿ родѣ  
<<[...]>>лѣтъ и погребена здѣ

Практическая транскрипция. 1733г(о) году июля в 26 в 6 час [д] ни на память<<ь м>>ироносицы Марии Магдалини прест<<авися раба>> Б(о)жия Азовскаго пехотн<<аго полка господина полковника>> Ивана Ивановича Головина <<жена его Пелаги>>я Дмитриева дочь Арсеньева, [а]<<жи>>тия ея от роду <<[...]>> лет и погребена зде.

Датировка: 1733 г.

Публикации. *Свирелин А.И., прот.* Описание Феодоровского женского монастыря в г. Переславле-Залесском. Переславль, 1886. С. 35 (по собственной копии, гражданским шрифтом) (а); *Свирелин А.И., прот.* Переславский Феодоровский женский монастырь. Владимир, 1903. С. 34 (по собственной копии, гражданским шрифтом) (б); *Касаткин В.В., прот.* Монастыри, соборы и приходские церкви Владимирской епархии, построенные до начала XIX столетия. Краткие исторические сведения с приложением описей сохраняющихся в них предметов. Ч. 1: Монастыри. Владимир, 1906. С. 291 (по собственной копии, гражданским шрифтом); [*Шереметевский В.Н.*] Русский провинциальный некрополь. Т. 1: Губернии Архангельская, Владимирская, Вологодская, Костромская, Московская, Новгородская, Олонецкая, Псковская, Санкт-Петербургская, Тверская и Ярославская и Выборгской губернии монастыри Валаамский и Коневский. М., 1914. С. 209–210 (гражданским шрифтом, по публикации прот. В.В. Касаткина и списку с надписи, представленному игуменьей Феодоровского монастыря).

В соответствии с камнем издается впервые.

Особенности структуры. Эпитафия имеет структуру, типичную с середины XVII в. для надгробных надписей на белокаменных плитах-вставках, которая сочетала формулу благой кончины с указаниями на место погребения. Нетипичным является упоминание девичьей фамилии как основного компонента имени замужней женщины.

Палеографический комментарий. Гибридный шрифт, сочетающий арабские цифры, буквы гражданского алфавита и исключенные из употребления церковнославянские буквы. Разделение на слова отсутствует. Диакритика нерегулярная.



В стк. 1 предлог **Ѣ** при обозначении часа отделен точкой. Лигатуры: стк. 1 — **ню** в слове «**ни<sup>н</sup>ла**»; стк. 2 — предлог **на** и **лм** в слове «**памлѣт[ъ]**», **ицы** в слове «**[м]и<sup>р</sup>оносицы**»; стк. 3 — **лг** в слове «**лзѡскаго**»; стк. 4 — **нѣ** и **на** в слове «**нѣлана**», **нѣ** и **внѣ** в слове «**нѣлановѣ**»; стк. 5 — **на** в слове «**голови<sup>н</sup>на**», **лн** в слове «**дмнтрѣва**», **чь** в слове «**дочь**»; стк. 6 — **лр** и **нѣ** в слове «**арсеньѣва**»; стк. 7 — **дѣ** в слове «**здѣ**».

Суспензия: **1733<sup>г</sup>** (стк. 1). Контрактуры: <<**Ѣ**>>**ѣла** (стк. 3).

Оформление окончаний строк с помощью выносных букв: **нѣлановѣ<sup>и</sup>** (стк. 4).

Филологический комментарий. «Пропуск **Ѣ** или **Б**»: **прѣт**<<**лвнся**>> (стк. 3), **лзѡскаго** (стк. 3).

Текстологический комментарий. 1. **1733<sup>г</sup>**] 1773 — прот. А.И. Свирелин (а). 1733 — прот. В.В. Касаткин. 1733 (по сообщению монастырскаго начальства, 1773) — В.Н. Шереметевский. **годѹ**] года — прот. А.И. Свирелин (а и б), В.Н. Шереметевский. год. — прот. В.В. Касаткин. **ни<sup>н</sup>ла**] июля — прот. А.И. Свирелин (а и б), прот. В.В. Касаткин. **ѣ 2б**] въ 22-й день — прот. А.И. Свирелин (а и б). 22 день — прот. В.В. Касаткин. (в) 22 день — В.Н. Шереметевский. **ѣ . б члс<sup>ч</sup>ни**] въ 6-мъ часу дня — прот. А.И. Свирелин (а и б). въ 6 часу — прот. В.В. Касаткин. въ 6-мъ часу (дня) — В.Н. Шереметевский. 2. <<**м**>>**и<sup>р</sup>оносицы**] святыя равноапостольныя — прот. А.И. Свирелин (а и б). мироносицы (по тексту, представленному монастырскимъ начальствомъ, Св. Равноапостольныя) — В.Н. Шереметевский. 2–3. **л<sup>н</sup>ни лгдл<sup>н</sup>ни**] Маріи Магдалины — прот. А.И. Свирелин (а и б), прот. В.В. Касаткин, В.Н. Шереметевский. 3. **прѣт**<<**лвнся**>>] представися — прот. В.В. Касаткин, В.Н. Шереметевский. 3–5. **лзѡскаго**~ **голови<sup>н</sup>на**] у прот. А.И. Свирелина (а) показана утрата текста. 4. **пѣхотн**<<**аго**>>] пѣхотнаго — прот. А.И. Свирелин, прот. В.В. Касаткин, В.Н. Шереметевский. 5. <<его>>] у прот. А.И. Свирелина (а) нет. <<Пелагѣ>>**и**] Пелагея — прот. А.И. Свирелин (а). **дмнтрѣва**] Дмитриевна — прот. А.И. Свирелин (а и б). 5–6. **дочь арсеньѣва**[а] у прот. А.И. Свирелина (а) показана утрата текста. 6. **арсеньѣва**] Арсеньевыхъ — прот. А.И. Свирелин (б), прот. В.В. Касаткин, В.Н. Шереметевский. 7. <<[... ]>>] у прот. А.И. Свирелина (а и б), прот. В.В. Касаткина

и В.Н. Шереметевского показана утрата текста. ~~Здѣ~~] сдѣ — прот. В.В. Касаткин, В.Н. Шереметевский.

Реально-исторический комментарий. 3–4. ~~азовскаго пехотн~~<<аго полка >>. Сформирован в Москве 25 июня 1700 г. из даточных людей комиссией генерала А.И. Репнина как солдатский Матвея Трейзена полк. В 1701 г. — солдатский полк Филиппа Кара, в 1705 г. — солдатский полк Апраксина, в 1707 г. — солдатский полк Ивана Алферьевича Буша. 10 марта 1708 г. при общем переименовании полков по провинциям и городам был назван Азовским солдатским полком. 1 мая 1724 г. назначен к постоянному квартированию в Рязанскую провинцию. 16 февраля 1727 г. был переименован во 2-й Рязанский пехотный полк. 13 ноября 1727 г. квартирование полка в Рязанской провинции было отменено, и ему было дано наименование Азовский пехотный полк [Хроника... 1852: 487–488; Рабинович, 1977: 37–38].

Терминологический комментарий. 4. <<полковника>>. Полковник пехоты — чин VI класса по Табели о рангах, соответствующий чину коллежского советника на гражданской службе.

Хронологический комментарий. 1. ~~в . б час~~<sup>Ч</sup>ни. В эпитафии сохранено традиционное для Древней Руси деление суток на дневные и ночные часы. 6 часов дня 26 июля соответствуют 9 часам 30 минутам местного времени [Черепнин, 1944: 50].

Полевое документирование. Документировано 8.04.2017 г., код документирования OG0670, код надписи CIR0491.

Операторы документирования: Сергей Пешков, Александр Пешков, Рафхат Габдулин, Евгений Юшин, Александр Сидоров, Антон Клейменов, Дарья Анисимова.

Авторы описания: Александр Авдеев, Ольга Радеева при участии А.М. Феофанова.

## Литература

1. Авдеев, 2006  
Авдеев А.Г. Старорусская эпитафика и книжность. Ново-Иерусалимская школа эпитафической поэзии. М.: Изд-во ПСТГУ, 2006. С. 363, ил.

2. Авдеев, 2015  
Авдеев А.Г. «Игры» с личными именами в памятниках русской эпиграфики второй половины XVII – начала третьей четверти XVIII в. // Русский мир в пространственно-временном контексте. Сборник материалов всероссийской научной конференции с международным участием. Ч. 1. Культура Русского мира: переходный период / Научн. ред. и сост. С.К. Севастьянова, Г.М. Зеленская. Барнаул: Изд-во Алтайского гос. техн. ун-та, 2015. С. 172–198.
3. Авдеев, 2017 а  
Авдеев А.Г. Календарь старорусских надписей // Ползуновский альманах. 2017. № 4. Т. 1. Вып. 1. С. 177–189.
4. Авдеев, 2017 б  
Авдеев А.Г. Русская силлабическая эпитафия последней четверти XVII – начала второй четверти XVIII в. // Palaeoslavica. 2017. Vol. XXV. № 1. С. 55–177.
5. Авдеев, 2018  
Авдеев А.Г. «Государь» или «господарь»? Об одном элементе титулатуры правителей Древней Руси // Российская история. 2018. № 5. С. 9–16.
6. Авдеев, 2019 а  
Авдеев А.Г. Методика восстановления текста утраченной надписи 1693 г. из Никольской слободы Троицкого Макарьева Калязина монастыря // Вестник Тверского государственного университета. Серия «История». 2019. № 1. С. 95–106.
7. Авдеев, 2019 б  
Авдеев А.Г. Надгробная плита с эпитафией Ивану Неронову // Science and World. International scientific journal / Наука и мир. Международный научный журнал. 2019. Т. 1. № 7 (71). С. 61–65.
8. Авдеев, 2005  
Авдеев А.Г., Прокопенко А.М. Белокаменная плита со стихотворной летописью из Николо-Угрешского монастыря // Вестник ПСТГУ. Филология. История. 2005. № 4. С. 133–152.
9. Антонов, 1997  
Антонов А.В. Перечни актов Переславских, Ярославских, Костромских и Галичских монастырей и церквей XIV – начала XVII вв. // РД. Вып. 1. М.: Археографический центр, 1997. С. 43–165.
10. Баталов, Беляев, 1998  
Баталов А.Л., Беляев Л.А. Некоторые проблемы топографии средневекового русского города // Известия Института христианской культуры Средневековья. Т. 1. Сакральная топография средневекового города. М., 1998. С. 13–22.

11. Вишневский, 2011  
Вишневский В.И. Особенности орнамента и каллиграфии надгробий средневековых некрополей Переславля-Залесского // Художественное наследие Владимирского края. История и культура. Вып. III. Материалы III региональной научной конференции 11–12 ноября 2010 г. Александров: Графика, 2011. С. 27–38.
12. Владимирский сборник, 1857  
Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии / Сост. и изд. К.Н. Тихонравов. М.: в Университетской тип., 1857. С. 199, ил.
13. Воинский устав... 1841  
Воинский устав, составленный и посвященный Петру Великому генералом Вейде, в 1698 году: Напечатано по Высочайшему Государя Императора повелению, без всяких против подлинного Устава изменений и отступлений. СПб.: Военная тип., 1841. С. 189, ил.
14. Волков, 2010  
Волков С.В. Генералитет Российской империи. Энциклопедический словарь генералов и адмиралов от Петра I до Николая II. Т. I. А. К. М.: Центрполиграф, 2010. С. 759, ил.
15. Временник... 1951  
Временник Ивана Тимофеева / Подг. к печати, пер. и комм. О.А. Державиной. М.; Л.: изд-во АН СССР, 1951. — 510 с. (репр.: СПб., 2004) (Литературные памятники).
16. Дворянское сословие, 1903  
Дворянское сословие Тульской губернии. Т. 6: Род дворян Арсеньевых. 1389–1901 / Сост. В.С. Арсеньев. Тула: тип. Губернского правления, 1903. III, 125, С. 243.
17. Добронравов, 1906  
Добронравов В.Г. Памяти протоиерея Александра Ивановича Свириелина, смотрителя Переславского духовного училища // ВлЕВ (часть официальная). 1906. 30 сентября (№ 39). С. 561–570.
18. Долгоруков, 1857  
Долгоруков П. Российская родословная книга. Ч. IV. СПб.: в тип. II Отделения Соб. Е. И. В. Канцелярии, 1857. С. 482.
19. Житие преп. Никиты Столпника, 2014  
Житие преподобного отца нашего Никиты Столпника Переславского чудотворца / Публ., отв. ред., сост. М.С. Крутова; пер. текста И.В. Левочкина. М.: Пашков дом, 2014. С. 150, ил. (Рукописные памятники в фондах Российской государственной библиотеки: жития святых).

20. Зейфер, Мазурок, 2015  
Зейфер В.А., Мазурок О.А. Два белокаменных надгробия с эпитафиями (по результатам археологических работ в Переславле-Залесском) // ВЭ. Вып. VIII. М., 2015. С. 307–311.
21. Зейфер, Мазурок, Рассказова, 2014  
Зейфер В.А., Мазурок О.А., Рассказова А.В. Средневековый некрополь церкви Усекновения главы Иоанна Предтечи в Переславле-Залесском // Археология Подмосковья. Материалы научного семинара. Вып. 10. М.: ИА РАН, 2014. С. 304–321.
22. Иванов, 1853.  
Иванов П.И. Алфавитный список фамилий и лиц, упоминаемых в боярских книгах, хранящихся в 1-м отделении Московского архива Министерства Юстиции, с обозначением служебной деятельности каждого лица и годов состояния в занимаемой должности. М.: в тип. С. Селивановского, 1853. V, С. 500.
23. Ильинский, 1898  
Ильинский П.В., свящ. Переславский Никитский монастырь и его подвижник, преподобный Никита Столпник. Владимир: тип. А. И. Новгородской, 1898. С. 56.
24. Иоасаф, иером., 2019  
Иоасаф, иером. (Гапонов В.А.). Церковно-историческое и статистическое описание Владимирской епархии, составленное на основании определения Св. Правительствующего Синода от 19 мая / 6 октября 1850 года / Изд. подг. А.И. Раздорский, А.В. Сиренов. СПб.: Дмитрий Буланин, 2019. С. 560.
25. Казакевич, 2009  
Казакевич Т.Е. О двух надписях в Никитской церкви села Елизарова // ТОДРЛ. 2009. Т. LX. С. 556–563.
26. Касаткин, 1906  
Касаткин В.В., прот. Монастыри, соборы и приходские церкви Владимирской епархии, построенные до начала XIX столетия. Краткие исторические сведения с приложением описей сохраняющихся в них предметов. Ч. 1: Монастыри. Владимир: тип. Губернского Правления, 1906. VIII, С. 352.
27. Ключевский, 1871  
Ключевский В.О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: тип. Грачева и Ко, 1871. 465, IV, III с. (репринт: М., 1988).
28. Ковтун, 1975  
Ковтун Л.С. Лексикография в Московской Руси XVI – начала XVII вв. Л.: Наука, 1975. С. 375.

29. Корсакова, 1914  
Корсакова В. Неронов // РБС. Т. [XI]. Нааке-Накенский – Николай Николаевич Старший. М.: тип. Главного Управления Уделов, 1914. С. 238–243.
30. Левицкая, Сукина, 1991  
Левицкая Н.В., Сукина Л.Б. Детское надгробие XV–XVI вв. из села Насакино // Археология Верхнего Поволжья. Материалы к Своду памятников истории и культуры РСФСР / Под ред. Ф.В. Васильева. Вып. 1. Н. Новгород, 1991. С. 138.
31. Лосева, 2001  
Лосева О.В. Русские месяцесловы XI–XIV вв. М.: Памятники исторической мысли, 2001. С. 420.
32. Макарий, игум., 1984  
Макарий (Веретенников), игум. Всероссийский митрополит Афанасий (1564–1566 гг.) // Богословские труды. 1984. Сб. 25. С. 247–259.
33. Мельник, 2009  
Мельник А.Г. История надгробного комплекса св. Никиты Столпника Переславского // Макариевские чтения. Вып. 16: Христианская символика. Материалы XVI Российской научной конференции, посвященной 600-летию Можайского Лужецкого Богородице-Рождественского Ферапонтова монастыря / Сост. Л.С. Кертанова, А.К. Крылов. Можайск, 2009. С. 376–385.
34. Мельник, 2011  
Мельник А.Г. Иван Грозный и святой Никита Переславский // Родина. 2011. № 12. С. 67–69.
35. Надгробные надписи... 1971  
Надгробные надписи, находящиеся в Новодевичьем Московском монастыре в церквах и разных местах над умершими // ДРВ. Ч. XIX. М.: Тип. Компании типографической, 1791. С. 370–373.
36. Петров, 2016  
Петров Д.А. Титульные надписи в Московском Кремле // ВЭ. Вып. IX. М., 2016. С. 543–567.
37. Плешанова, 1966  
Плешанова И.И. Керамические надгробные плиты Псково-Печерского монастыря // НЭ. 1966. Вып. VI. С. 149–206.
38. Протопоп Иван Неронов... 2017  
Протопоп Иван Неронов. Собрание документов эпохи / Подг. текстов С.Д. Сапожниковой / Статья и комм. Т.Г. Сидаша / Под ред. К.Я. Кожурина. СПб.: Свое издательство, 2017. С. 372, ил. (Quadrivium).

39. Рабинович, 1977  
Рабинович М.Д. Полки петровской армии. 1698–1725 гг. // Труды ГИМ. Вып. 48. М.: Советская Россия, 1977. С. 110.
40. Сазонова, 2015  
Сазонова Л.И. Этимологизация имени как риторико-поэтический прием (на материале восточнославянской литературы раннего Нового времени) // Имя в литературном произведении: художественная семантика / Отв. ред. Л.И. Сазонова. М.: ИМЛИ РАН, 2015. С. 170–193.
41. Свирелин, 1878  
Свирелин А.И., прот. Описание Переславского Никитского монастыря в прежнее и нынешнее время (с приложением календаря, составленного для г. Переславля). М.: Тип. А. А. Торлецкого и Ко, 1878. С. 46.
42. Свирелин, 1892  
Свирелин А.И., прот. Надписи, имеющиеся в г. Переяславле-Залесском // Труды VII Археологического съезда в г. Ярославле. Т. III / Под ред. гр. П.С. Уваровой. М.: тип. Э. Лиснера и Ю. Романа, 1892. С. 32–38 (3-й пагинации).
43. Свирелин, 1886  
Свирелин А.И., прот. Описание Феодоровского женского монастыря в г. Переславле-Залесском. Переславль: типо-лит. А.М. Шаланина, 1886. С. 37.
44. Свирелин, 1903  
Свирелин А.И., прот. Переславский Федоровский женский монастырь. Владимир: типо-лит. Губернского Правления, 1903. С. 43.
45. Свирелин, 1906  
Свирелин А.И., прот. Сведения о жизни архимандрита Переславского Данилова монастыря Ивана Неронова // Труды Владимирской ученой архивной комиссии. 1906. Кн. VI. Сообщения. С. 1–47.
46. Севастьянова, 2003  
Севастьянова С.К. Материалы к «Летописи жизни и литературной деятельности патриарха Никона». СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. С. 520.
47. Список военным... 1809  
Список военным генералам со времени императора Петра I до императрицы Екатерины II, выбранный по повелению Военного Министра из Архива Государственной Военной Коллегии. СПб.: в тип. Ученого Комитета по Артиллерийской части, 1809. — 129, С. 15.

48. Субботин, 1874  
Субботин Н.И. Материалы для истории раскола за первое время его существования. Т. 1. Ч. 1. О лицах, судившихся на соборе 1666–1667 гг. М.: Братское слово, 1874. С. 491, VIc.
49. Сукина, 2014  
Сукина Л.Б. Почитание Никиты Великомученика и Никиты Столпника Переславского при дворах Василия III и Ивана Грозного // Московский Кремль XVI столетия. Древние святыни и история. Памятники / Сост. и отв. ред. А.Л. Баталов, Л.А. Беляев, И.А. Воротинова. Кн. 1. М.: ФГУК Музей-заповедник «Московский Кремль»; БуксМАрт, 2014. С. 47–60.
50. Сукина, Левицкая, 1989  
Сукина Л.Б., Левицкая Н.В. Надгробные плиты из собрания Переславского музея // Археологические памятники Волго-Клязьминского междуречья. Вып. 2. Иваново, 1989. С. 235–238.
51. Сукина, Левицкая, 1997  
Сукина Л.Б., Левицкая Н.В. Надгробные плиты некрополя Горицкого монастыря в Переславле-Залесском XVI–XVII вв. // ПКНО–1991. М.: Наука, 1997. С. 352–356.
52. Тихомиров, 1958  
Тихомиров М.Н. Новый материал об Иване Грозном // ТОДРЛ. 1958. Т. XIV. С. 247–255.
53. Тихонравов, 1854  
Тихонравов К.Н. Настенная надпись на соборной церкви Переславского Никитского монастыря // ВлГВ. 1854 (часть неофициальная). № 43. С. 339.
54. Тихонравов, 1853  
[Тихонравов К.Н.] Надписи с русских древних памятников до конца XVII века // ВлГВ. 1853 (часть неофициальная). № 39. С. 223–224.
55. Успенский, Успенский, 2017  
Успенский Б.А., Успенский Ф.Б. Иноческие имена на Руси. М.; СПб.: Нестор-История, 2017. С. 344.
56. Филатов, 1993  
Филатов Н.Ф. Иван Неронов. Пора становления // ТОДРЛ. 1993. Т. XLVIII. С. 119–122.
57. Хроника... 1852  
Хроника Российской Императорской армии, составленная по Высочайшему повелению. СПб.: Военная типография, 1852. V, С. 549.
58. Черепнин, 1944  
Черепнин Л.В. Русская хронология. М.: ГАУ НКВД, 1944. С. 94.



59. Шереметевский, 1914  
[Шереметевский В.Н.] Русский провинциальный некрополь. Т. 1: Губернии Архангельская, Владимирская, Вологодская, Костромская, Московская, Новгородская, Олонецкая, Псковская, Санкт-Петербургская, Тверская, Ярославская и Выборгской губернии монастыри Валаамский и Коневский. М.: Изд-во Т-ва И.И. Кушнерев и Ко, 1914. С. 1008. (репр.: СПб., 2006).
60. S. Hieronymi... 1957  
S. Hieronymi Homilia in Iohannem evangelistam // S. Hieronymi presbyteri opera. P. 2: Opera homiletica / Ed. G. Morin (CHSL. Vol. LXXVIII). Turnholti: typ. Brepolis editores pontifici, 1957. P. 517–523.
61. Keipert, 1988  
Keipert H. Nomen est Omen. Etymologie als Denkform bei russischen Autoren des 17. Jahrhundert // Sprache, Literatur und Geschichte der Altgläubigen. Akten des Heidelberger Symposions vom 28. bis 30. April 1986 / Hrsg. von B. Panzer. Heidelberg: C. Winter Verlag, 1988. S. 100–132.

### Список сокращений

ВлГВ — Владимирские губернские ведомости.  
 ВлЕВ — Владимирские епархиальные ведомости.  
 ВЭ — Вопросы эпиграфики / Отв. ред. А.Г. Авдеев. М.: Университет Дмитрия Пожарского / Русский фонд Содействия образованию и науке.  
 ГИМ — Государственный исторический музей. Москва.  
 ДРВ — Древняя Российская Вивлиофика, издаваемая Н. Новиковым. М.  
 НЭ — Нумизматика и эпиграфика. М.  
 ПКНО — Памятники культуры. Новые открытия. М.: Наука.  
 ПСТГУ — Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Москва.  
 РБС — Русский биографический словарь.  
 РГАДА — Российский государственный архив древних актов. Москва.  
 РД — Русский дипломатарий. М.: Древлехранилище.  
 СлРЯ XI–XVII вв. — Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–29. М.: Наука, 1975–2011. Вып. 30. М.; СПб.: Нестор-История, 2015 (издание продолжается).

ТОДРЛ — Труды отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН  
(Пушкинский дом). М.; Л.; СПб.

CCSL — Corpus Christianorum. Series Latina.

CIR — Corpus Inscriptionum Rossicarum / Свод русских надписей //  
URL: <http://cir.rssda.su>.